

# *the Nutri Juicer™ Plus*

BJE520



**CZ** RYCHLÝ PRŮVODCE

**PL** SZYBKI PRZEWODNIK

**HU** GYORS ÚTMUTATÓ

**SK** RÝCHLY SPRIEVODCA

# **Sage®**



## Obsah

- 2 Důležitá bezpečnostní opatření
- 5 Popis vašeho nového spotřebiče
- 7 Složení vašeho nového spotřebiče
- 10 Péče a čištění
- 11 Řešení potíží

## DŮLEŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

**My v Sage® si uvědomujeme důležitost bezpečnosti. Navrhujeme a vyrábíme spotřebiče především s velkým důrazem na vaši bezpečnost. Nicméně vás prosíme, abyste při používání elektrického spotřebiče byli opatrní a dodržovali následující bezpečnostní opatření.**

## DŮLEŽITÁ OPATŘENÍ

**PŘI POUŽÍVÁNÍ  
ELEKTRICKÝCH ZAŘÍZENÍ  
JE TŘEBA DODRŽOVAT  
ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ  
OPATŘENÍ, MEZI KTERÁ  
PATŘÍ:**

- Návod v plném znění je dostupný na stránkách [sageappliances.com](http://sageappliances.com).

- Před prvním použitím se prosím ujistěte, že napětí ve vaší síťové zásuvce odpovídá napětí uvedenému na typovém štítku ve spodní části přístroje.
- Před prvním použitím spotřebiče odstraňte a bezpečně ekologicky zlikvidujte veškerý obalový materiál.
- Z důvodů vyloučení rizika zadušení malých dětí odstraňte ochranný obal zástrčky síťového kabelu tohoto spotřebiče a bezpečně jej zlikvidujte.
- Tento spotřebič je určený pouze pro použití v domácnosti. V žádném případě nepoužívejte spotřebič k jiným účelům, než ke kterým je určen. Nepoužívejte tento spotřebič v pohyblivých se vozidlech nebo na lodi. Nepoužívejte jej venku. V opačném případě může dojít ke zranění.
- Před použitím zcela odviňte napájecí kabel.
- Položte spotřebič na stabilní, teplovzdorný, rovný a suchý povrch daleko od hrany pracovní desky a nestavte spotřebič na nebo do blízkosti zdrojů tepla, jako jsou plotýnky, trouby nebo plynové hořáky.
- Vibrace během provozu mohou způsobit nežádoucí pohyb spotřebiče.
- Přívodní kabel nenechávejte viset přes okraj stolu nebo pracovní desky, dotýkat se horkých ploch nebo se zamotat.
- Než budete spotřebič přesouvat, nebo pokud jej už nebudete používat, nebo než jej budete rozebírat, čistit nebo skladovat,

- se přesvědčte, že je vypnutý a odpojený od zdroje energie a vychladlý.
- Spotřebič vypněte a napájecí kabel odpojte od síťové zásuvky vždy, když jej nebudete používat.
  - Spotřebič nepoužívejte, je-li jakkoli poškozen nebo je-li vadný napájecí kabel nebo zástrčka. Opravy nebo údržbu jinou než běžné čištění je nutné svěřit nejbližšímu autorizovanému servisnímu středisku Sage nebo vyhledejte pomoc na [sageappliances.com](http://sageappliances.com).
  - Veškeré opravy je nutné svěřit nejbližšímu autorizovanému servisnímu středisku Sage.
  - Děti si se spotřebičem nesmějí hrát.
  - Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti, pokud nejsou starší 8 let a pod dozorem.
  - Udržovat spotřebič a jeho přívod mimo dosah dětí mladších 8 let.
  - Doporučujeme instalovat proudový chránič (standardní bezpečnostní spínače ve vaší zásuvce), abyste tak zajistili zvýšenou ochranu při použití spotřebiče. Doporučujeme, aby proudový chránič (se jmenovitým zbytkovým provozním proudem nebyl více než 30 mA) byl instalován do elektrického obvodu, ve kterém bude spotřebič zapojen. Obráťte se na svého elektrikáře pro další odbornou radu.
  - Před připojením spotřebiče k elektrické zásuvce a jeho zapnutím zkontrolujte, že je úplně a správně sestaven. Spotřebič se nespustí, pokud není správně sestaven.
  - Nepoužívejte spotřebič na kovové podložce, jako je např. odkapávací dřez.
  - Při používání zařízení buďte opatrní – nedávejte ruce, prsty, vlasy, oblečení, vařečky nebo jiné náčiní do blízkosti pohybujících se nebo otáčejících se částí.
  - Spotřebič je určen k přípravě ovocných a zeleninových šťáv. Nepoužívejte spotřebič k jiným účelům, než ke kterým je určen.
  - Nepoužívejte tento spotřebič s programátorem, časovým spínačem nebo jakoukoli jinou součástí, která spíná přístroj automaticky.
  - Pečlivě si přečtěte všechny instrukce před ovládním spotřebiče a uložte je na bezpečné místo pro možné použití v budoucnu.
  - Spotřebič mohou používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím.
  - Tento spotřebič nesmějí používat děti.
  - Pokud je spotřebič v provozu, nenechávejte jej bez dozoru.

- Mezi každým použitím nechte motor alespoň 1 minutu odpočinout.
- K protlačení potravin skrz plnicí otvor v žádném případě nepoužívejte ruce, prsty, vařečky nebo jiné kuchyňské náčiní. Vždy používejte dodávaný přítlak. Nepokládejte ruce ani prsty na plnicí otvor, když je nasazený na motorovou základnu.
- Vždy odstraňte pecky/semínka z ovoce před vložením do spotřebiče.
- Vždy spotřebič vypněte, napájecí kabel odpojte od síťové zásuvky, vyčkejte, až se sítko i motor zcela zastaví, když má zůstat bez dozoru, po ukončení používání, než jej začnete čistit, než jej budete přenášet jinam, rozebírat, sestavovat nebo před jeho uložením.
- Pokud dojde k potřísnění nebo polití spotřebiče, okolí spotřebiče, pod spotřebičem, je nezbytně nutné toto neprodleně odstranit před dalším použitím spotřebiče.
- Nedotýkejte se malých ostrých zoubků a ostří ve středové části disku na šťávu. Hrozí riziko poranění. V opačném případě může dojít ke zranění.
- Citrusové plody oloupejte.
- Nepoužívejte spotřebič, pokud je sítko poškozené, pokud je poškozený spotřebič nebo jeho součást, včetně přívodního kabelu a zástrčky.
- Vždy se ujistěte, že je víko spotřebiče řádně nasazeno před jeho zapnutím. V žádném případě neodstraňujte rameno s bezpečnostním zámkem během provozu spotřebiče.
- Při používání disku na pyré Froojie® a nástavce disku na pyré vždy nastavte rychlost 1; odstraňte semena, pecky a slupky (semena mučenky, bobulového ovoce a kiwi můžete ponechat).
- Nevkládejte led ani nezpracovávejte tvrdé ovoce/ zeleninu, např. syrovou řepu a mrkve, v odšťavňovači s nasazeným diskem Froojie®.



Tento symbol na produktech nebo v průvodních dokumentech znamená, že použité elektrické nebo elektronické výrobky nesmí být přidány do běžného komunálního odpadu. Ke správné likvidaci, obnově a recyklaci předejte tyto výrobky na určená sběrná místa. Další podrobnosti si vyžádejte od místního úřadu nebo nejbližšího sběrného místa.



Abyste zabránili úrazu elektrickým proudem, neponořujte přívodní kabel, zástrčku přívodního kabelu nebo přístroj do vody ani jiné tekutiny.

## USCHOVEJTE TYTO INSTRUKCE



## Popis vašeho nového spotřebiče



- |   |   |
|---|---|
| <p>A. Unikátní systém s přímým centrálním plněním</p> <p>B. 84mm extra široký plnicí otvor</p> <p>C. Kryt odšťavňovače<br/>(lze mýt v horní části myčky)</p> <p>D. 3l zásobník na dužinu<br/>(lze mýt v horní části myčky)</p> <p>E. Stylový nerezový design</p> <p>F. Vypínač ON (zapnuto) / OFF (vypnuto)</p> <p>G. LCD ukazatel rychlosti</p> <p>H. Elektronický ovladač rychlosti</p> | <p>I. Přítlak</p> <p>J. Rameno z litého kovu s bezpečnostním zámekem</p> <p>K. Síto<br/>(lze mýt v horní části myčky)</p> <p>L. Hřídel motoru</p> <p>M. Držák síta<br/>(lze mýt v horní části myčky)</p> <p>N. 1,2l nádoba na šťávu s víkem<br/>(lze mýt v horní části myčky)</p> <p>O. Výkonný motor</p> |
|---|---|



### Technické informace

220–240 V~ 50/60 Hz 1100–1300 W  
Výrobek je v souladu s požadavky EU.



P

**P. Speciálně tvarovaná hubice**  
(Ize mýt v horním koši myčky)

**Q. Čisticí kartáč**  
(Ize mýt v horním koši myčky)

**R. Nástavec disku na pyrě Froojie®**

**S. Disk na pyrě Froojie®**

**T. Síto Nutri Disc™**

**U. Zabudovaný oddělovač pěny**

**V. Víko nádoby na šťávu**



Q



R



S



T



U

V



## Složení vašeho nového spotřebiče

### PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

Před prvním použitím odstraňte z odšťavňovače veškeré obaly a reklamní štítky/etikety. Ujistěte se, že je zařízení vypnuté a napájecí kabel odpojený od zdroje energie.

Umyjte držák síta, síto Nutri Disc™, kryt odšťavňovače, disk na pyré Froojie®, vložku disku na pyré Froojie®, přítlak, zásobník na dužinu a nádobu na šťávu včetně víka teplou vodou s kuchyňským saponátem. Opláchněte a otřete dosucha. Základnu, na kterou se nasazuje držák síta, můžete otřít vlhkou utěrkou. Otřete dosucha.

### POUŽITÍ SE SÍTEM NUTRI DISC™

1. Odšťavňovač postavte na rovný, suchý povrch, např. na pracovní stůl. Zkontrolujte, že je odšťavňovač vypnutý (přepínač je v poloze OFF – vypnuto) a napájecí kabel odpojený od zdroje energie.
2. Na tělo odšťavňovače nasadte držák síta.



3. Zarovnejte šipky na spodní části nerezového síta se šipkami na hřídeli motoru a přítlače síto na hřídel, až uslyšíte cvaknutí. Zkontrolujte, že je nerezové síto správně nasazené.



4. Na držák nasadte kryt tak, aby byl plnicí otvor umístěn nad nerezovým sítem.



5. Rameno s bezpečnostním zámek nasadte do drážek umístěných po obou stranách krytu odšťavňovače. Rameno by nyní mělo být ve vertikální poloze a zajištěno na krytu odšťavňovače.



6. Přítlak vsuňte do plnicího otvoru – drážku na přítlaku musíte srovnat s malým výstupkem na vnitřní straně plnicího otvoru. Přítlak zasuňte celý do plnicího otvoru.



7. Zásobník na dužinu umístěte na jeho místo nakloněním dna zásobníku směrem od motoru a nasunutím vrchní části zásobníku na spodní stranu krytu odšťavňovače. Potom dno zásobníku na dužinu přiklopte k tělu odšťavňovače a zkontrolujte, že je řádně upevněn.



Abyste minimalizovali nutnost čištění, můžete zásobník na dužinu vyložit plastovým sáčkem, do kterého dužina napadá. Dužinu můžete následně využít při přípravě jiného pokrmu, kompostovat ji nebo vyhodit.

8. Nádobu na šťávu postavte pod hubici na pravé straně odšťavňovače. Abyste se vyvarovali rozstříkávání šťávy, můžete na nádobu na šťávu nasadit víko. Případně můžete na hubici odšťavňovače nasadit speciálně tvarovanou hubici a pod ní postavit sklenici, ve které bude šťáva podávána. Speciálně tvarovaná hubice zabrání rozstříkávání šťávy okolo.

## POUŽITÍ S DISKEM NA PYRÉ FROOJIE®

1. Na tělo odšťavňovače nasadte držák síta.



2. Disk na pyrě Froojie® vložte do držáku síta a na hřídel motoru. Zatlačte dolů, až uslyšíte cvaknutí. Zkontrolujte, že je disk na pyrě Froojie® správně usazený v držáku a nasazený na hřídel motoru.



Nikdy nepoužívejte disk na pyrě Froojie® bez nástavce disku na pyrě Froojie®. Obě části musejí být použity současně.

3. Nástavec disku na pyrě Froojie® nasadte na držák síta tak, aby varování na rukojeti vložky směřovalo nahoru.



Dále pokračujte stejně podle kroků 4 –7 popsaných v předchozí části návodu.



### POZNÁMKA

Pokud používáte disk na pyrě Froojie®, není nutné používat zásobník na dužinu.



## PŘÍPRAVA OVOCE A ZELENINY – DISK NA PYRÉ FROOJIE®

Používejte pouze měkké ovoce s diskem na pyré Froojie®.

Ovoce s tvrdou nebo nepoživatelnou slupkou, například mango, ananas nebo kiwi, před odšťavňováním vždy oloupejte.

Tvrdé středy, například u ananasů, je nutné před výrobou pyré vždy odstranit.

Veškeré ovoce s peckami, tvrdými semeny nebo jádry, například nektarinky, broskve, manga, meruňky, švestky nebo třešně, je nutné před výrobou pyré vypeckovat.

Dužinu z mučenky, oloupané kiwi nebo bobule lze zpracovávat bez odstranění pecek.

Při použití disku na pyré Froojie® nastavte nejnižší rychlost (rychlost 1). Vždy se ujistěte, že je motor v chodu před vložením ovoce a/nebo zeleniny do plnicího otvoru.

DISK NA PYRÉ FROOJIE®	RYCHLOST
Meruňky (bez pecek)	1
Banány (oloupané)	1
Kiwi (oloupané)	1
Mango (oloupané, vypeckované)	1
Meloun (oloupaný)	1
Měkké hrušky (bez jadřince a stopky)	1
Ananas (oloupaný, bez středové části)	1
Maliny	1
Jahody (bez stopek)	1
Vodní meloun (oloupený, bez semínek)	1
Použijte rychlost 2 k odstranění zbytků dužiny z držáku síta	2

## PŘÍPRAVA OVOCE A ZELENINY – DISK NUTRI DISC™ TABULKA RYCHLOSTÍ

OVOCE/ZELENINA	DOPORUČENÁ RYCHLOST
Jablka	5
Meruňky (bez pecek)	2
Červená řepa (očistěná, oloupaná)	5
Borůvky	1
Brokolice	4
Růžičková kapusta (očistěná)	5
Zelí	4
Mrkev (očistěná)	5
Květák	4
Celer	5
Okurka (oloupaná)	2
Okurka s měkkou slupkou	4
Fenykl	5
Hroznové víno (bez jader)	1
Kiwi (oloupané)	2
Mango (oloupané, vypeckované)	2
Meloun (oloupaný)	1
Nektarinky (bez pecek)	2
Pomeranče (oloupané)	3
Broskve (bez pecek)	2
Hrušky – tvrdé (vykrájené)	5
Hrušky – měkké (vykrájené)	2
Ananas (oloupaný)	5
Švestky (vypeckované)	2
Maliny	1
Rajčata	1
Vodní meloun	1



### VAROVÁNÍ

Nezpracovávejte tvrdé ovoce a zeleninu (např. mrkev, jablka, čerstvou červenou řepu apod.) nebo led, pokud používáte disk na pyré Froojie®. Můžete tyto části spotřebiče vážně poškodit.



## Péče a čištění

Ujistěte se, že jste odšťavňovač vypnuli přepnutím vypínače do polohy OFF (vypnuto). Poté vypněte jistič zásuvky, pokud je jím zásuvka vybavena, a napájecí kabel odpojte od zdroje energie. Ujistěte se, že je spotřebič správně rozložen.

### RYCHLÉ ČIŠTĚNÍ

- Odšťavňovač vyčistěte a nechte uschnout na něm zaschnout šťávu ani dužinu.
- Okamžitě po každém použití opláchněte odnímatelné části (nikoliv základnu s motorem!) v horké vodě, abyste se zbavili vlhké dužiny. Všechny části nechte uschnout.
- Abyste minimalizovali nutnost čištění, můžete zásobník na dužinu vyložit plastovým sáčkem, do kterého dužina napadá. Dužinu můžete následně využít při přípravě jiného pokrmu, kompostovat ji nebo vyhodit.

### ČIŠTĚNÍ TĚLA ODŠTAVŇOVAČE

1. Otrěte základnu měkkou, vlhkou utěrkou a potom dobře osušte.
2. Z napájecího kabelu otřete případné zbytky potravin.

Nepoužívejte hrubé drátěnky nebo hrubé čisticí prostředky při čištění těla odšťavňovače, jelikož by mohly poškřábat povrch.

### ČIŠTĚNÍ DRŽÁKU SÍTA, KRYTU ODŠTAVŇOVAČE, NÁSTAVCE DISKU NA PYRÉ FROOJIE®, PŘÍTLAKU, ZÁSOBNÍKU NA DUŽINU

1. Omyjte všechny části v teplé vodě s trochou kuchyňského prostředku na mytí nádobí a pomocí měkké houbičky. Opláchněte a otřete dosucha.

Držák síta, nádoba na šťávu a víko, přítlak a zásobník na dužinu je možné mýt i v myčce na nádobí (pouze v horním koši).

Nástavec disku na pyrě Froojie® není možné mýt v myčce. Omyjte jej v teplé vodě.

### ČIŠTĚNÍ NÁDOBY NA ŠTÁVU

1. Opláchněte nádobu na šťávu a víko ihned po použití.
  2. Omyjte obě části v teplé vodě s trochou kuchyňského prostředku na mytí nádobí a pomocí měkké houbičky. Opláchněte a otřete dosucha.
- Nádobu na šťávu a víko je možné mýt v myčce na nádobí (pouze v horním koši).

- Silně barvicí ovoce nebo zelenina mohou způsobit změnu barvy plastových částí odšťavňovače. Aby se tak nestalo, po použití všechny odnímatelné části okamžitě umyjte. Pokud už k tomu však došlo, můžete plastové části ponořit do vody s 10 % citrónové šťávy nebo je vyčistit jemným čisticím prostředkem.



### VAROVÁNÍ

Tělo odšťavňovače neponořujte do vody ani jiné tekutiny. Střed síta a plnicího otvoru obsahuje malé ostré nože, které zpracovávají ovoce a zeleninu během provozu odšťavňovače. Tohoto ostří se během manipulace se sítem nebo plnicím otvorem nedotýkejte.

### ČIŠTĚNÍ SÍTA

Aby bylo odšťavňování efektivní, vyčistěte síto po každém použití dodávaným kartáčem.

1. Ihned po dokončení odšťavňování namočte nerezové síto do horké vody s kuchyňským saponátem asi na 10 minut. Pokud by na sítu zůstala dužina, mohla by ucpat jemné póry síta, a tím snížit efektivitu odšťavňování.
2. Síto podržte pod tekoucí vodou a kartáčem (dodávaný v příslušenství) jej vyčistěte směrem od středu k okrajům, pomocí kartáče vyčistěte i ostří. Rozhodně se nedotýkejte ostří na středu síta. Po vyčištění síto podržte proti světlu, abyste zkontrolovali a ujistili se, že jemné otvory nejsou ucpané. Pokud jsou otvory stále ucpané, namočte síto do horké vody s 10 % citrónové šťávy, aby se zaschlé zbytky uvolnily. Případně můžete síto umýt v myčce.



- Nádobu na šťávu a víko je možné mýt v myčce na nádobí (pouze v horním koši).
- Neponořujte síto do bělidla, chemikálií, čisticidel nebo podobných látek.
- Se sítem zacházejte opatrně, může se snadno poškodit.



## Řešení potíží

PROBLÉM	ŘEŠENÍ
Zařízení po zapnutí nefunguje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nenasadili jste rameno s bezpečnostním zámkem správně do vertikální polohy tak, aby bylo zajištěno v drážkách po obou stranách krytu odšťavňovače.</li> </ul>
Motor se zastavuje během procesu odšťavňování.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vlhká dužina se mohla nahromadit pod krytem, pokud zpracováváte suroviny příliš rychle. Použijte menší sílu, aby přítlak stlačoval potraviny rovnoměrně. Očistěte držák síta, síto i kryt podle pokynů v kapitole „Péče a čištění“ v předchozí části návodu.</li> <li>Odšťavňovač automaticky zastaví chod motoru, pokud dochází k jeho přetížení na déle než 10 sekund. Buď zpracováváte příliš velké množství surovin, nebo jsou kusy příliš velké. Nakrájejte ovoce nebo zeleninu na menší kousky a/nebo zpracovávejte menší dávky. Pokud se tak stane, uveďte ovladač do pozice OFF (vypnuto). Odstraňte zablokované suroviny a poté znovu zapněte.</li> <li>Tvrdé ovoce a zelenina mohou nadměrně zatížit motor, pokud jsou zpracovávány na nízkou rychlost. Řiďte se instrukcemi v tabulkách rychlostí v předchozí části návodu.</li> </ul>
V nerezovém sítu se hromadí nadměrné množství dužiny.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sejměte víko odšťavňovače, odstraňte dužinu, víko znovu nasadte a pokračujte v odšťavňování. Zkuste ovoce a zeleninu štídat (měkké a tvrdé plody).</li> </ul>
Dužina je příliš vlhká a výtěžnost šťávy je nízká.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vyzkoušejte nižší rychlost.</li> <li>Vyjměte síto a řádně vyčistěte stěny síta pomocí kartáče. Síto opláchněte pod tekoucí horkou vodou. Pokud jsou jemné otvory stále ucpané, namočte síto do roztoku horké vody s 10 % citrónové šťávy, aby se zaschlé zbytky uvolnily, případně jej umyjte v myčce. Tím odstraníte nahromaděnou dužinu (z ovoce nebo zeleniny), která znemožňuje odtékání šťávy.</li> </ul>
Šťáva uniká spojmem mezi okrajem odšťavňovače a jeho krytem.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zkuste nastavit nižší rychlost a pomaleji stlačovat přítlak.</li> </ul>
Šťáva je rozstříkována okolo hubice.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Použijte dodanou nádobu na šťávu a kryt, případně při stáčení šťávy přímo do sklenice použijte speciálně tvarovanou hubici.</li> <li>Zkuste používat ovoce s vyšším obsahem vody, aby se obsah lépe odplavoval. Zkuste také snížit rychlost odšťavňování vkládáním ovoce nebo zeleniny vždy po jednom kuse a pomalejším pohybem přítlaku.</li> </ul>
Při použití disku na pyré Froojie® se držák síta ucpává a dužina ucpává vývod.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zkuste používat ovoce s vyšším obsahem vody, aby se obsah lépe odplavoval. Zkuste také snížit rychlost odšťavňování vkládáním ovoce nebo zeleniny vždy po jednom kuse a pomalejším pohybem přítlaku.</li> </ul>
Odšťavňovač byl přetížen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Odšťavňovač je vybaven speciálním ochranným zařízením, které chrání přístroj před přehřátím způsobeným nadměrnou zátěží. Pokud dojde k takové situaci, odšťavňovač automaticky aktivuje ochranu proti přetížení a sám se vypne. Pokud se tak stane, odpojte přístroj od síťové zásuvky a nechte jej vychladnout asi na 15 minut. Poté znovu připojte k síťové zásuvce a bude znovu fungovat.</li> </ul>



## Tartalom

- 12 Fontos biztonsági intézkedések
- 15 Az új készülékének leírása
- 17 Új készülékének összeállítása
- 20 Karbantartás és tisztítás
- 21 Hibaelhárítás

## FONTOS BIZTONSÁGI INTÉZKEDÉSEK

**Mi a Sage®-nél tisztában vagyunk a biztonság fontosságával. Az általunk tervezett és gyártott készülékek nagy hangsúlyt fektetnek az Ön biztonságára. Ennek ellenére kérjük, hogy az elektromos készülékek használatánál óvatosan járjon el, és tartsa be a következő biztonsági utasításokat.**

## FONTOS ÓVINTÉZKEDÉSEK

**AZ ELEKTROMOS KÉSZÜLÉKEK HASZNÁLATA SORÁN BE KELL TARTANI AZ ALAPVETŐ BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEKET, KÖZTÜK A KÖVETKEZŐKET:**

- Az útmutató teljes egészében elérhető a [sageappliances.com](http://sageappliances.com) oldalain.

- Az első használat előtt győződjön meg róla, hogy a hálózati aljzat feszültsége megegyezik a készülék alsó részén található címkén jelzett feszültséggel.
- A készülék első használata előtt távolítsa el, és környezetkímélő módon semmisítsen meg minden csomagolóanyagot.
- Kisgyermek megfulladásának elkerülése érdekében távolítsa el a készülék tápkábelének védőcsomagolását és biztonságosan semmisítse meg.
- Ez a készülék csak háztartási használatra készült. A készüléket soha ne használja más célra, mint amire szolgál. A készüléket ne használja mozgó járműben vagy hajón. Ne használja a szabadban. Ellenkező esetben sérülés következhet be.
- Használat előtt teljesen tekerje le a tápkábelt.
- Helyezze a készüléket stabil, hőálló, sík, száraz felületre a munkatér szélétől, és ne helyezze a készüléket olyan hőforrásokra vagy közelükbe, mint például fűzőlapok, sütők vagy gázégők.
- A működés közben fellépő rezgés miatt a készülék elmozdulhat.
- A tápkábelt ne hagyja az asztal vagy konyhapult széléről lógni, forró felülethez érni vagy összegabalyodni.
- Mielőtt a készüléket áthelyezi, vagy ha nem fogja tovább használni, mielőtt szétszedi, tisztítja vagy elteszi, bizonyosodjon meg róla, hogy ki van kapcsolva, ki van húzva az elektromos hálózathoz és kihűlt.

- A készüléket kapcsolja ki és a tápkábelt húzza ki, ha a készüléket nem használja.
- A készüléket ne használja, ha bármilyen módon sérült vagy hibás a tápkábel vagy a csatlakozódugó. A rendszer tisztításon kívüli javításokat vagy karbantartásokat a legközelebbi Sage Service Center-re kell bízni, vagy kérjen segítséget a [sageappliances.com](http://sageappliances.com) címen.
- Minden javítást bízjon a legközelebbi Sage szakszervizre.
- A gyerekeknek tilos a készülékkel játszani.
- A felhasználói karbantartást és tisztítást gyerekek nem végezhetik, ha nem idősebbek 8 évnél és nincsenek felügyelet alatt.
- A készüléket és a tápkábelt a 8 évnél fiatalabb gyermekektől távol kell tartani.
- Javasoljuk, hogy szereljen fel áramvédőt (normál biztonsági kapcsolókat a konnektorban), hogy ezzel nagyobb védelmet biztosítson a készülék használat során. Javasoljuk, hogy az áramvédőt (névleges hibaáram leoldási értéke ne legyen több, mint 30 mA) arra az áramkörre szerelje fel, amelyre a készüléket fogja csatlakoztatni. További szakmai tanácsért forduljon a villanszerelőjéhez.
- Mielőtt a készüléket az áramforráshoz csatlakoztatja és bekapcsolja, ellenőrizze, hogy teljesen és megfelelően össze van-e állítva. A készülék csak akkor indítható el, ha megfelelően össze van szerelve.
- A készüléket ne használja fém alátétben, mint pl. a mosogató csepegtetőtálcája.
- A készülék használata közben legyen óvatos – ne tegye a kezét, ujjait, haját, ruháját, fakanalat vagy más tárgyakat a mozgó vagy forgó alkatrészek közelébe.
- A készülék gyümölcs- és zöldséglevek készítésére való. A berendezést ne használja más célra, mint amire tervezték.
- Ne használja a készüléket programozóval, időkapcsolóval vagy bármilyen más tartozékkal, ami a készüléket önműködően kapcsolja.
- A készülék használata előtt figyelmesen olvassa el valamennyi utasítást, és az útmutatót tegye biztonságos helyre esetleges későbbi szükség esetére.
- Ezt a készüléket csökkent mentális és fizikai képességű személyek csak abban az esetben használhatják, ha felügyelet alatt vannak, vagy ha ismertették velük a készülék biztonságos használati módját, és tisztában vannak az esetleges veszélyekkel.
- Ezt a készüléket gyermekek nem használhatják.
- Működés közben a készüléket soha ne hagyja felügyelet nélkül.
- Minden használat után hagyja a motort 1 percig pihenni.
- Az alapanyagokat nem szabad az ujjával vagy bármilyen konyhai eszközzel a készülékbe nyomni. Ehhez a művelethez

- csak a készülékhez mellékelt nyomórudat használja.  
Ne tegye a kezét vagy az ujjait a töltőnyílásba, amikor a motortérhez van csatlakoztatva.
- Mindig vegye ki a magokat a gyümölcsből, mielőtt azokat behelyezné a készülékbe.
  - Ha a készüléket kikapcsolja, a tápkábelt mindig húzza ki a hálózatból, és várja meg, míg a szűrő és a motor teljesen megáll, ha felügyelet nélkül hagyja, a használat befejezése után, mielőtt tisztítani kezdi, mielőtt áthelyezi, szétszedi, összeállítja vagy elrakja.
  - Ha a készülékre, a környékére vagy az alatta levő területre folyadék fröccsen vagy ömlik, azt a készülék további használata előtt azonnal el kell távolítani.
  - Ne érintse az apró éles fogakat és éleket a korong középső részén. Sérülést okozhat. Ellenkező esetben sérülés következhet be.
  - A citrusgyümölcsöket hámozza meg.
  - Ne használja a készüléket, ha a szűrő sérült, ha sérült a készülék vagy valamelyik alkatrésze, a tápkábelt és a csatlakozót is beleértve.
  - Mindig győződjön meg róla, hogy a készülék fedele megfelelően fel van helyezve, mielőtt bekapcsolja. Semmiképpen ne távolítsa el a biztonsági zárral ellátott kart a készülék működése közben.

- A Froojie® püré lemez és a lemez bővítései használata esetén mindig állítsa be az 1-es sebességet; távolítsa el a magokat és a héjat (megtarthatja a maracuja, bogyós gyümölcsök és a kivi magokat).
- Ne használjon jeget, se ne dolgozzon fel kemény gyümölcsöt/zöldséget, például nyers répát és sárgarépat, ha a gyümölcsfacsaróval a Froojie® tárcsát használja.



Ez a jel a terméken vagy a kísérő dokumentációban azt jelzi, hogy a használt elektromos vagy elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási hulladék közé dobni. A megfelelő megsemmisítéshez és újrafelhasználáshoz a terméket adja le a kijelölt gyűjtőhelyen. A további részletekről a helyi önkormányzati hivatal vagy a legközelebbi hulladékgyűjtő hely ad tájékoztatást.



Áramütés elkerülése érdekében ne tegye a tápkábelt, a csatlakozódugót vagy a készüléket vízbe vagy más folyadékba.

## ŐRIZZE MEG EZT AZ ÚTMUTATÓT



## Az új készülékének leírása



- |   |   |
|---|---|
| A. Egyedülálló rendszer, közvetlen középső töltéssel                    | I. Nyomórúd   |
| B. 84 mm extra-széles töltőnyílás                                       | J. Öntöttfém kar biztonsági zárral                                |
| C. Gyümölcscentrifuga fedele<br>(a mosogatógép felső kosarában mosható) | K. Szita<br>(a mosogatógép felső kosarában mosható)               |
| D. 3l rostgyűjtő edény<br>(a mosogatógép felső kosarában mosható)       | L. Motor tengely  |
| E. Stílusos nemesacél kivitelezés                                       | M. Sztatartó<br>(a mosogatógép felső kosarában mosható)           |
| F. ON (Bekapcs), OFF (Kikapcs) kapcsoló                                 | N. 1,2l légyűjtő edény<br>(a mosogatógép felső kosarában mosható) |
| G. LCD fordulatszám kijelző   | O. Nagy teljesítményű motor                                       |
| H. Elektronikus fordulatszám kapcsoló                                   |   |



### Műszaki információk

220–240 V~ 50/60 Hz 1100-1300 W

A termék megfelel az EU követelményeinek.



**P. Speciálisan kialakított fúvóka**  
(mosogatógép felső kosarában mosható)

**Q. Tisztítókefe**  
(a mosogatógép felső kosarában mosható)

**R. Püré készítő Froojie® tárcsa bővítő**

**S. Püré készítő Froojie® tárcsa**

**T. Nutri Disc™ szita**

**U. Hableválasztó**

**V. Légyűjtő fedél**







## Új készülékének összeállítása

### ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT

Az első használat előtt távolítsa el a présről minden csomagolást, reklámmatricát/címkét. Győződjön meg, hogy a berendezés ki van kapcsolva és a tápkábel nem csatlakozik áramforráshoz.

A Nutri Disc™ szitát, a szitatartót, a légyűjtő edényt, a rostgyűjtő edényt, nyomórudat és a fedelet, valamint a Froojie® püré betétet és a Froojie® püré tárcsát mosogatószeres meleg vízben mosogassa el. Öblítse le és törölje szárazra. Az alapatot, amelyre a szűrőtartót helyezi, áttörölheti nedves ronggyal. Törölje szárazra.

### NUTRI DISC™ SZITA HASZNÁLATA

1. A gyümölcscentrifugát helyezze egyenes, száraz felületre, pl. konyhapultra. Ellenőrizze, hogy a gyümölcscentrifuga ki van kapcsolva (a kapcsoló OFF - kikapcsolt helyzetben van), és a tápkábel le van választva az áramforrásról.
2. A motoros egységre tegye fel a szitatartót.



3. A rozsdamentes szűrő alján levő nyilakat illessze össze a motortengelyen levő nyilakkal, és nyomja a szűrőt a tengelyre, amíg kattantást nem hall. Ellenőrizze, hogy a rozsdamentes szűrő jól van felhelyezve.



4. A tartóra helyezze fel a fedelet, a töltőnyílásnak középen kell lennie, a rozsdamentes szita felett.



5. A kart a biztonsági retesszel hajtsa fel a fedélre, és akassza be a két oldalon található kivágásba. A karnak most függőleges helyzetben kell lennie, rögzítve a gyümölcscentrifuga burkolatán.



6. A lenyomót dugja a töltőnyílásba – a lenyomón levő vájatot illessze össze a töltőnyílás belső oldalán levő kis kiugrással. A lenyomót tolja be egészen a töltőnyílásba.



7. A gyümölcshústartályt tegye a helyére, ehhez az edény alját döntse meg a motor felől, és a felső részt csúsztassa be a gyümölcscentrifuga alsó részébe. Majd nyomja a készüléknek a rostgyűjtő alját is. Ellenőrizze, hogy a rostgyűjtő edény megfelelően van rögzítve.



Annak érdekében, hogy ritkábban kelljen tisztítani, a gyümölcshústartályt kibélelheti egy műanyag zacskóval, hogy a gyümölcshús ebbe essen. A kifacsart rostot ételek készítéséhez használhatja fel, a kerti komposztra is rászórhatja, vagy csak dobja ki.

8. A légyűjtő edényt tegye a kifolyó csőr alá. A lé nem fog kifröccsenni, ha a fedelet is felteszi az edényre. Ha a csőre felhúzza a speciális alakú kifolyó csövet, akkor a levet közvetlenül pohárba is töltheti. A speciális kifolyó cső is megakadályozza a lé kifröccsenését.

## FROOJIE® PÜRÉ TÁRCSA HASZNÁLATA

1. A motoros egységre tegye fel a szitatartót.



2. A FROOJIE® püré tárcsát helyezze a szitatartóba a motor tengelyre. Nyomja le, amíg kattantást nem hall. Ellenőrizze, hogy a FROOJIE® püré tárcsa helyesen bele van helyezve a tartóba és a motor tengelyre.



A FROOJIE® püré tárcsát soha ne használja a FROOJIE® püré tárcsa bővítő nélkül. Mindkét részt egyszerre kell használni.

3. A FROOJIE® püré tárcsa bővítőt helyezze a szitatartóra úgy, hogy a fogantyú figyelmeztetője felfelé mutasson.



Tovább folytassa a kézikönyv előző részében leírt 4 - 7 lépéseknek megfelelően.



### MEGJEGYZÉS

Ha FROOJIE® püré tárcsát használ, nincs szükség a rostgyűjtő használatára.

## GYÜMÖLCS ÉS ZÖLDSÉG

### KÉSZÍTÉS - FROOJIE®

#### PÜRÉ TÁRCSA

A FROOJIE® püré tárcsával csak puha gyümölcsöt használjon.

A kemény és ehetetlen héjú gyümölcsöket (pl. mangó, kivi, ananász stb.) hámozza meg.

A kemény részeket (pl. az ananász közepét) vágja ki a püré készítése előtt.

A kemény magot tartalmazó gyümölcsöket (pl. barack, meggy, mangó, cseresznye, szilva stb.) a feldolgozás előtt magozza ki.

Az apró magokat, pl. egzotikus gyümölcsökből, kiviből, vagy bogyós gyümölcsökből nem kell eltávolítani.

A FROOJIE® püré tárcsa használatakor állítsa be a legalacsonyabb sebességet (1 sebesség).

A gyümölcs és zöldség behelyezése előtt a motort kapcsolja be.

PÜRÉ KÉSZÍTŐ FROOJIE® TÁRCSA	SEBESSÉG
Sárgabarack (mag nélkül)	1
Banán (hámozott)	1
Kivi (hámozott)	1
Mangó (hámozott, mag nélkül)	1
Dinnye (héj nélkül)	1
Puha körte (mag és csutka nélkül)	1
Ananász (tisztított, közepe nélkül)	1
Málna	1
Eper (szártalanított)	1
Dinnye (hámozott és kimagozott)	1
A fölösleges rostok eltávolításához a szitatatőről használja a 2-es sebességet	2



### FIGYELEM

A FROOJIE® püré tárcsa használatakor ne használjon kemény gyümölcsöt és zöldséget (pld. répa, alma, cékla, stb.) se jeget. Komolyan sérülhetnek a készülék alkatrészei.

## GYÜMÖLCS ÉS ZÖLDSÉG

### FELDOLGOZÁS - NUTRI DISC™

#### TÁRCSA SEBESSÉG-TÁBLÁZAT

GYÜMÖLCS / ZÖLDSÉG	AJÁNLOTT FOKOZAT
Alma	5
Sárgabarack (mag nélkül)	2
Cékla (tisztított, hámozott)	5
Áfonya	1
Brokkoli	4
Kelbimbó (megtisztított)	5
Káposzta	4
Sárgarépa (letisztított)	5
Karfiol	4
Zeller	5
Uborka (hámozva)	2
Puha héjú uborka	4
Édeskömény	5
Borszóló (mag nélkül)	1
Kivi (hámozott)	2
Mangó (hámozott, mag nélkül)	2
Dinnye (héj nélkül)	1
Nektarin (mag nélkül)	2
Narancs (héj nélkül)	3
Őszibarack (mag nélkül)	2
Körte - kemény (kivájt)	5
Körte - puha (kivájt)	2
Ananász (héj nélkül)	5
Szilva (mag nélkül)	2
Málna	1
Paradicsom	1
Görögdinnye	1



# Karbantartás és tisztítás

Győződjön meg róla, hogy ha kikapcsolja a gyümölcscentrifugát a főkapcsoló OFF (kikapcs) állásban van. Ezután kapcsolja ki az aljzat megszakítóját, ha az aljzat el van vele látva, és válassza le a tápkábelt az áramforrásról. Győződjön meg arról, hogy a készüléket megfelelően szedte szét.

## GYORS TISZTÍTÁS

- A gyümölcscentrifugát tisztítsa ki, és ne hagyja, hogy rászáradjon a lé vagy a gyümölcshús.
- A használat után azonnal öblítse le meleg vízzel a levehető tartozékokat, a rostot távolítsa el (a motoros egységet tilos folyó víz alá tenni). Minden alkatrészt hagyjon megszáradni.
- Annak érdekében, hogy ritkábban kelljen tisztítani, a gyümölcshústartályt kibélelheti egy műanyag zacskóval, hogy a gyümölcshús ebbe essen. A kifacsart rostot ételek készítéséhez használhatja fel, a kerti komposztra is rászórhatja, vagy csak dobja ki.

## A GYÜMÖLCSCENTRIFUGA HÁZÁNAK TISZTÍTÁSA

1. A motoros egység házát enyhén benedvesített ruhával törölje meg, majd puha ruhával törölje szárazra.
2. A tápkábeltől törölje le az esetleges ételmaradékokat.

A gyümölcscentrifuga tisztításához durva tisztítóanyagokat, drótszivacsot, vagy karcoló felületű szivacsot használni tilos, mert ezek sérülést okozhatnak a tisztított felületen.

## A SZITATARTÓ, FEDÉL, NYOMÓRÚD, FROOJIE® PÜRÉ TÁRCSA BŐVÍTŐ ÉS A ROSTGYŰJTŐ EDÉNY TISZTÍTÁSA

1. Valamennyi alkatrészt mossa el meleg vízben kevés mosogatószerrel, egy puha szivacs segítségével. Öblítse le és törölje szárazra.

A szitatartó, a légyűjtő edény fedele, a nyomórúd és a rostgyűjtő edény mosogatógépből is elmosogatható (de csak a felső kosárban).

A Froojie® püré tárcsa bővítő mosogatógépből nem mosható. Mossa el meleg vízben.

## A LÉGYŰJTŐ EDÉNY TISZTÍTÁSA

1. A légyűjtő edényt és a fedelét a használat után azonnal öblítse ki vízzel.
2. Mindkét részt mossa el meleg vízben kevés mosogatószerrel, egy puha szivacs segítségével. Öblítse le és törölje szárazra.
- A légyűjtő edény és a fedél mosogatógépből is elmosogatható (csak a felső kosárban).

- Bizonyos gyümölcsök és zöldségek elszíneződéseket okozhatnak a készülék műanyag alkatrészein. Ez megelőzhető, ha a készülék részeit a használat után azonnal elmossa. A tisztításhoz használjon 10%-os citrom-víz oldatot vagy finom mosogatószer.



## FIGYELMEZTETÉS

A készüléket ne mártsa vízbe vagy más folyadékba. A szita és a töltőnyílás közepe apró, éles késeket tartalmaz, amelyek feldolgozzák a gyümölcsöt és zöldséget a műveletek során. Ezeket az éleket a szita mozgatásakor vagy töltőnyíláson át ne érintse.

## A SZITA TISZTÍTÁSA

A hatékony gyümölcsléfacsarás érdekében a szitát minden használat után tisztítsa meg (a mellékelt kéfével).

1. A használat után a rozsdamentes szitát azonnal tegye meleg és mosogatószeres vízbe, körülbelül 10 percre. Ha a szűrőn rost marad, eltávolíthatja a szita finom pórusait, és ezzel csökkentheti a préselés hatékonyságát.
2. A szitát tartsa folyóvíz alá, majd a mellékelt kéfével a szitát a közepétől kifelé alaposan tisztítsa meg, távolítsa el a fogakról a szennyeződést. A fogakat ne érintse meg. A tisztítás után a szűrőt tartsa a fény felé, hogy ellenőrizze, és meggyőződjön róla, hogy a finom pórusok nincsenek eltömődve. Ha tömődést észlel, akkor a szitát tegye forró vízbe (10%-os citromlé oldatba). Az oldat a gyümölcsmaradványokat fellazítja, ami után a tisztítást a nejlón kefével ismétlje meg. Esetleg elmoshatja a szitát mosogatógépből.



- A légyűjtő edény és a fedél mosogatógépből is elmosogatható (csak a felső kosárban).
- A szitát ne tegye fehérítő anyagokba, vegyi anyagokba vagy más agresszív tisztítószerbe.
- A szitával bánjon óvatosan, a szita sérülékeny alkatrész.



## Hibaelhárítás

### PROBLÉMA

### MEGOLDÁS

A készülék a bekapcsolás után nem működik.

- A fedélrögzítő kart nem állította be helyesen (függőleges helyzetbe), a biztonsági kapcsoló nem engedi bekapcsolni a készüléket.

A motor lefékeződik a feldolgozás közben.

- Ha túl gyorsan adagolja az alapanyagokat, akkor a nedves rost a fedél alatt elakadhat. Ne nyomja nagy erővel az alapanyagokat. Tisztítsa meg a szítatartót, a szítát és a fedelet a kézikönyv előző részében található „Karbantartás és tisztítás“ fejezetben leírtak szerint.
- A gyümölcscentrifuga automatikusan kikapcsol, ha a motort túlterhelése 10 másodpercnél hosszabb. Túl nagy mennyiségű vagy nagy méretű alapanyagokat dolgoz fel. Az alapanyagokat kisebb darabokra aprítsa fel, vagy kisebb adagokban dolgozza fel. A készüléket kapcsolja le a kapcsoló OFF állásba kapcsolásával. Távolítsa el a blokkolást okozó alapanyagokat, majd a lehűt készüléket ismét kapcsolja be.
- Ha kis fordulatszámra dolgoz fel kemény gyümölcsöket és zöldségeket, akkor ez a motor túlterhelését okozhatja. Az alapanyagokat a fenti táblázat szerint dolgozza fel.

A rozsdamentes acélszítáiban sok a rost.

- Vegye le a gyümölcsprés fedelét, távolítsa el a rostokat, tegye vissza a fedelet és folytassa a facsarást. Próbálja meg a gyümölcsöt és a zöldséget váltogatni (puha és kemény).

A gyümölcshús túl nedves, és kevés levét ad.

- Próbálja meg az alacsonyabb sebességet.
- Szerelje ki a szítát és alaposan tisztítsa meg. A szítát meleg víz alatt alaposan öblítse le. Ha a finom lyukak még mindig el van tömődve, merítse a szűrőt 10 %-os citromleves vízbe, hogy a maradék is felengedjen, esetleg mossa el mosogatógépben. Így megszüntetheti a zöldség és gyümölcs maradványok okozta tömődéseket, a lé könnyebben átfolyik a szítán.

A gyümölcslé kifolyik a centrifuga széle és fedele között.

- Állítsa kisebb fordulatszámra és lassabban nyomja a nyomórudat.

A lé kifiröcsög a kifolyó csőrből.

- A levét a készülékhez tartozó edénybe engedje ki, és használja az edény fedelét is, vagy ha pohárba engedi ki a levét, akkor használja a speciális kialakítású kifolyó csövet.
- A készülékbe tegyen magasabb víztartalmú alapanyagot, hogy a lé folyékonyabb legyen. Lassabban és kisebb adagokban adagolja a feldolgozandó zöldségeket és gyümölcsöket, a nyomórudat ne nyomja nagy erővel.

A Froojie® püré tárcsa használatakor a szítatartó eltömődik és a rost eltömi a kimenetet.

- A készülékbe tegyen magasabb víztartalmú alapanyagot, hogy a lé folyékonyabb legyen. Lassabban és kisebb adagokban adagolja a feldolgozandó zöldségeket és gyümölcsöket, a nyomórudat ne nyomja nagy erővel.

A készülék túl lett terhelve.

- A gyümölcscentrifugába olyan védelmi rendszer van beépítve, amely túlterhelés esetén a készüléket kikapcsolja (megelőzve a motor túlmelegedését). Túlterhelés esetén a rendszer automatikusan kikapcsolja a készüléket. Ha ez bekövetkezik, akkor a hálózati vezeték húzza ki a fali aljzatból, és várja meg a készülék teljes lehűlését (kb. 15 perc). Azután újra csatlakoztassa a tápkábelt az aljzatba és újra működni fog.



## Spis treści

- 22 Ważne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa
- 25 Opis Twojego nowego urządzenia
- 27 Montaż Twojego nowego urządzenia
- 30 Konserwacja i czyszczenie
- 31 Rozwiązywanie problemów

## WAŻNE ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

**W Sage® zdajemy sobie sprawę z wagi bezpieczeństwa. Projektujemy i produkujemy urządzenia przede wszystkim z troską o bezpieczeństwo użytkownika. Prosimy jednak o ostrożność i przestrzeganie podczas użytkowania urządzenia elektrycznego następujących zaleceń dotyczących bezpieczeństwa.**

## WAŻNE ZALECENIA PODCZAS UŻYTKOWANIA URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH NALEŻY PRZESTRZEGAĆ PODSTAWOWYCH ZALECEŃ DOTYCZĄCYCH BEZPIECZEŃSTWA:

- Pełny tekst instrukcji dostępny jest na stronach [sageappliances.com](http://sageappliances.com).
- Przed pierwszym użyciem upewnij się, że napięcie w gniazdku sieciowym odpowiada napięciu podanemu na tabliczce znamionowej na spodzie urządzenia.

- Przed pierwszym użyciem urządzenia usuń i w bezpieczny i ekologiczny sposób zutylizuj wszelkie materiały pakunkowe.
- Aby wykluczyć ryzyko uduszenia małych dzieci, usuń opakowanie ochronne wtyczki kabla sieciowego tego urządzenia i w bezpieczny sposób je zutylizuj.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w domu. Pod żadnym pozorem nie używaj urządzenia do innych celów niż te, do których jest ono przeznaczone. Nie używaj tego urządzenia w poruszających się pojazdach ani na statkach. Nie należy korzystać z niego na dworze. W przeciwnym razie istnieje ryzyko powstania obrażeń.
- Przed użyciem rozwin całkowicie kabel zasilania.
- Umieść urządzenie na stabilnej, równej i suchej powierzchni odpornej na działanie wysokiej temperatury, daleko od krawędzi blatu; nie umieszczaj urządzenia w pobliżu źródeł ciepła, takich jak kuchenki, piekarniki lub palniki gazowe.
- Drgania podczas użytkowania mogą spowodować niepożądane przesuwanie się urządzenia.
- Nie przewieszaj kabla zasilającego przez krawędź stołu lub blatu roboczego. Zadbaj o to, aby nie dotykał gorących powierzchni ani się nie zaplątał.
- Przed przesunięciem, demontażem, czyszczeniem lub przechowywaniem lub jeśli nie będziesz korzystać z urządzenia, upewnij się, że jest wyłączone, odłączone od sieci i ostygnięte.

- Gdy nie będziesz korzystać z urządzenia, zawsze je wyłącz i odłącz przewód zasilający z gniazdka sieciowego.
- Nie korzystaj z urządzenia, jeśli jest w jakikolwiek sposób uszkodzone lub jeśli uszkodzony jest kabel zasilający lub wtyczka. Naprawy i konserwację wykraczającą poza zwykłe czyszczenie należy powierzyć najbliższemu autoryzowanemu serwisowi Sage lub znaleźć pomoc na [sageappliances.com](http://sageappliances.com).
- Wszelkie naprawy należy powierzyć najbliższemu autoryzowanemu serwisowi Sage.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i konserwację przeprowadzaną przez użytkownika można powierzyć dzieciom tylko w przypadku, że ukończyły 8 rok życia i są pod nadzorem.
- Urządzenie i jego przewód zasilający należy przechowywać poza zasięgiem dzieci poniżej 8 roku życia.
- Zaleca się zainstalowanie ochronnika przepięciowego (standardowy włącznik w gniazdku) w celu zagwarantowania zwiększonej ochrony podczas użytkowania urządzenia. Zaleca się, aby w obwodzie elektrycznym, w którym urządzenie będzie użytkowane, zainstalowany był ochronnik przepięciowy (z nominalnym prądem szczytkowym max. 30 mA). Zwróć się do swego elektryka o specjalistyczną pomoc.
- Przed podłączeniem urządzenia do gniazdka elektrycznego i jego włączeniem, sprawdź, czy jest kompletnie i prawidłowo zmontowane. Urządzenie się nie włączy, jeśli nie zostało prawidłowo złożone.
- Nie korzystaj z urządzenia na metalowym podłożu, na przykład w zlewie.
- Zachowaj ostrożność podczas używania urządzenia – nie zbliżaj rąk, palców, włosów, odzieży, łyżek ani innych przyborów kuchennych do ruchomych lub obracających się części.
- Urządzenie służy do przygotowywania soków owocowych i warzywnych. Nie używaj urządzenia do innych celów niż te, do których jest ono przeznaczone.
- Nie korzystaj z tego urządzenia przy pomocy programatora, czasowego włącznika ani jakiegokolwiek innej części włączającej urządzenie automatycznie.
- Przed rozpoczęciem obsługi urządzenia dokładnie przeczytaj wszystkie instrukcje i zachowaj je w bezpiecznym miejscu, by móc z nich skorzystać w przyszłości.
- Z urządzenia mogą korzystać osoby o obniżonych zdolnościach fizycznych, percepcyjnych i umysłowych lub niewielkim doświadczeniu i wiedzy, o ile jest nad nimi sprawowany nadzór lub zostały one pouczone o korzystaniu z urządzenia w bezpieczny sposób i zdają sobie sprawę z ewentualnego niebezpieczeństwa.
- Z tego urządzenia nie mogą korzystać dzieci.
- Nie pozostawiaj włączonego urządzenia bez nadzoru.

- Przed kolejnym włączeniem silnik powinien odpoczywać przez co najmniej 1 minutę.
- Do przeciskania produktów przez otwór wyspowy nie używaj w żadnym przypadku palców, rąk, łyżki kuchennej lub innych przyborów kuchennych. Zawsze korzystaj z dostarczonego popychacza. Nie wkładaj rąk ani palców do otworu wyspowego, gdy jest założony na korpus.
- Przed włożeniem owoców do urządzenia zawsze usuwaj z nich pestki/nasiona.
- Wyłącz urządzenie, odłącz przewód zasilający z gniazdka i poczekaj do całkowitego zatrzymania sitka i silnika zawsze, gdy urządzenie ma pozostać bez nadzoru, po zakończeniu używania, przed rozpoczęciem czyszczenia, przeniesieniem w inne miejsce, demontażem, montażem lub przechowywaniem.
- W przypadku pochłapania lub rozlania płynu na urządzenie, wokół urządzenia lub pod urządzeniem, należy niezwłocznie usunąć płyn przed kolejnym włączeniem urządzenia.
- Nie dotykaj małych, ostrych ząbków i ostrzy w środkowej części pierścienia na sok. Istnieje ryzyko obrażeń. W przeciwnym razie istnieje ryzyko powstania obrażeń.
- Owoce cytrusowe należy obrać.
- Nie używaj urządzenia, jeżeli uszkodzone zostało sitko, urządzenie lub jego część, w tym przewód zasilający i wtyczka.
- Przed włączeniem urządzenia upewnij się, że poprawnie założono pokrywę. W żadnym przypadku nie podnoś ramienia z blokadą podczas pracy urządzenia.
- Używając tarczy do purée Froojie® i nasadek do purée, zawsze ustawiaj prędkość 1; usuń nasiona, pestki i skórki (nasiona maracui, owoców jagodowych i kiwi można zostawić).
- Nie wkładaj lodu ani nieprzetworzonych twardych owoców/warzyw, np. surowych buraków i marchwi do sokowirówki z założoną tarczą Froojie®.



Ten symbol umieszczony na produktach lub w dokumentacji przewodniej oznacza, że zużyte urządzenia elektryczne lub elektroniczne nie mogą być wyrzucane wraz ze zwykłym odpadem komunalnym. Aby je prawidłowo zutylizować, odnowić lub poddać recyklingowi, oddaj te wyroby do odpowiednich punktów skupu. Szczegółowych informacji udzieli najbliższy lokalny urząd lub najbliższy punkt zbiórki odpadów.



Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie wolno zanurzać przewodu zasilającego, wtyczki przewodu zasilającego lub korpusu urządzenia w wodzie lub innej cieczy.

## ZACHOWAJ NINIEJSZE INSTRUKCJE





## Opis Twojego nowego urządzenia



- A. **Unikalny system z bezpośrednim centralnym wsadem**
- B. **Superszeroki otwór wyspowy 84 mm**
- C. **Ośłona sokowirówki**  
(można myć w górnym koszu zmywarki)
- D. **3 l pojemnik na miąższ**  
(można myć w górnym koszu zmywarki)
- E. **Stylowy design stali nierdzewnej**
- F. **Przełącznik ON (włączone), OFF (wyłączone)**
- G. **Wyświetlacz prędkości LCD**
- H. **Elektroniczny regulator prędkości**
- I. **Popychacz**
- J. **Ramię z litego metalu z blokadą zabezpieczającą**
- K. **Sitko**  
(można myć w górnym koszu zmywarki)
- L. **Wał silnikowy**
- M. **Uchwyt sitka**  
(można myć w górnym koszu zmywarki)
- N. **1,2 l pojemnik na sok z pokrywą**  
(można myć w górnym koszu zmywarki)
- O. **Silnik o dużej mocy**



### Informacje techniczne

220–240 V~ 50/60 Hz 1100–1300 W  
Produkt jest zgodny z wymogami UE.



P

**P. Specjalnie ukształtowany podajnik**  
(można myć w górnym koszu zmywarki)

**Q. Szczoteczka czyszcząca**  
(można myć w górnym koszu zmywarki)

**R. Nasadka tarczy do purée Froojie®**

**S. Tarcza do purée Froojie®**

**T. Sító Nutri Disc™**

**U. Wbudowany separator piany**

**V. Pokrywa pojemnika na sok**



Q



R



S



T



U

V



## Montaż Twojego nowego urządzenia

### PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Przed pierwszym użyciem usuń z sokowirówki materiał pakunkowy i wszystkie naklejki reklamowe/etykiety. Upewnij się, że wyciskarka jest wyłączona i że przewód zasilający jest odłączony od źródła energii.

Umyj w ciepłej wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń uchwyt sitka, sitko, Nutri Disc™, osłonę sokowirówki, tarczę do purée Froojie®, wkładkę tarczy do purée Froojie®, popychacz, pojemnik na miąższ i pojemnik na sok z pokrywą. Opłucz i wytrzyj do sucha. Podstawę, na której znajduje się uchwyt sitka, można przetrzeć wilgotną ścierką. Wytrzyj do sucha.

### WYKORZYSTANIE Z SITKIEM NUTRI DISC™

1. Ustaw sokowirówkę na równej, suchej powierzchni, np. na blacie roboczym. Upewnij się, że sokowirówka jest wyłączona (przełącznik w pozycji OFF – wyłączono), a przewód zasilający odłączony od źródła energii.
2. Na korpus sokowirówki nałóż uchwyt sitka.



3. Wyrównaj strzałki w dolnej części nierdzewnego sitka ze strzałkami na wale silnika i dociśnij sitko do wału, aż usłyszysz kliknięcie. Sprawdź, czy sitko jest dobrze nałożone.



4. Nałóż pokrywę na uchwyt tak, aby otwór wyspowy znajdował się nad sitkiem nierdzewnym.



5. Ramię z blokadą bezpieczeństwa włoż do wgłębienia umieszczonych po obu stronach pokrywy sokowirówki. Ramię powinno być zablokowane na pokrywce sokowirówki w pozycji pionowej.



6. Wsuń popychacz do otworu wyspowego – wgłębienie na popychaczu należy wyrównać z niewielkim występem wewnątrz otworu wyspowego. Wsuń cały popychacz do otworu wyspowego.



7. Włóż pojemnik na miąższ na miejsce, odchylając dno pojemnika w kierunku od silnika i wsuwając górną część pojemnika w dolną część pokrywy sokowirówki. Następnie dosuń dno pojemnika na miąższ do korpusu sokowirówki i sprawdź, czy jest on dobrze zamocowany.



Aby zminimalizować konieczność czyszczenia, do pojemnika na miąższ można włożyć plastikowy woreczek, do którego wpadać będzie miąższ. Miąższ można wykorzystać do przygotowania innych dań lub wrzucić do kompostu.

8. Pojemnik na sok postaw pod końcówką z prawej strony sokowirówki. Aby zapobiec rozpryskom soku, na pojemnik można nałożyć pokrywę. Można również nasadzić na końcówkę sokowirówki końcówkę o specjalnym kształcie i postawić pod nią szklankę, w której podawany będzie sok. Specjalny kształt końcówki zapobiegnie rozpryskom soku wokół urządzenia.

## WYKORZYSTANIE Z TARCZĄ DO PURÉE FROOJIE®

1. Na korpus sokowirówki nałóż uchwyt sitka.



2. Załóż tarczę do purée Froojie® do uchwytu sitka i na wał silnika. Wciśnij w dół, usłyszysz zatrzaśnięcie. Skontroluj, czy tarcza do purée Froojie® jest prawidłowo założona w uchwycie i wale silnika.



Nigdy nie używaj tarczy do purée Froojie® bez nasadki tarczy do purée Froojie®. Obie części muszą być użyte jednocześnie.

3. Nasadkę tarczy do purée Froojie® załóż na uchwyt tak, aby ostrzeżenie na rękojeści wkładki skierowane było ku górze.



Dalej wykonaj kroki 4–7 opisane w poprzedniej części instrukcji.

### UWAGA

W przypadku użycia tarczy do purée Froojie®, nie trzeba używać pojemnika na miąższ.

## PRZYGOTOWANIE OWOCÓW I WARZYW – TARCZA DO PURÉE FROOJIE®

Z tarczą do purée Froojie® używaj tylko miękkich owoców.

Owoce mające twardą lub niejadalną skórę, na przykład mango, ananas lub kiwi, należy przed wyciskaniem obrać.

Twardy środek, na przykład z ananasa, należy usunąć przed przygotowaniem purée.

Wszelkie owoce z pestkami lub twardymi nasionami, np. nektarynki, brzoskwinie, mango, morele, śliwki lub czereśnie należy wydrylować przed przygotowaniem purée.

Miąższ z maracui, obrane kiwi lub jagody można poddawać obróbce bez usuwania pestek.

Korzystając z tarczy do purée Froojie® ustaw najmniejszą prędkość (prędkość 1). Przed włożeniem owoców i/lub warzyw do otworu wyspowego zawsze upewnij się, że silnik pracuje.

TARCZA DO PURÉE FROOJIE®	PRĘDKOŚĆ
Morele (bez pestek)	1
Banany (obrane)	1
Kiwi (obrane)	1
Mango (obrane, bez pestek)	1
Melon (obrane)	1
Miękkie gruszki (bez gniazd nasiennych i szypulek)	1
Ananas (obrane, bez twardego środka)	1
Maliny	1
Truskawki (bez szypulek)	1
Arbuz (obrane, bez nasion)	1
Użyj prędkości 2 do usunięcia resztek miąższu z uchwyty sitka	2

## PRZYGOTOWANIE OWOCÓW I WARZYW – TARCZA NUTRI DISC™ TABELA PRĘDKOŚCI

OWOCE/WARZYWA	ZALECANA PRĘDKOŚĆ
Jabłka	5
Morele (bez pestek)	2
Burak ćwikłowy (wyczyszczony, obrany)	5
Jagody	1
Brokuły	4
Brukselka (obrana)	5
Kapusta	4
Marchew (wyczyszczona)	5
Kalafior	4
Seler	5
Ogórek (obrane)	2
Ogórek z miękką skórką	4
Koper włoski	5
Winogrona (bez pestek)	1
Kiwi (obrane)	2
Mango (obrane, bez pestek)	2
Melon (obrane)	1
Nektarynki (bez pestek)	2
Pomarańcze (obrane)	3
Brzoskwinie (bez pestek)	2
Gruszki – twarde (wykrojone)	5
Gruszki – miękkie (wykrojone)	2
Ananas (obrane)	5
Śliwki (bez pestek)	2
Maliny	1
Pomidory	1
Arbuz	1



### OSTRZEŻENIE

Nie przetwarzaj twardech owoców i warzyw (np. marchwi, jabłek, surowych buraków itp.) lub lodu, jeśli założona jest tarcza do purée Froojie®. Można poważnie uszkodzić tę część.



# Konserwacja i czyszczenie

Upewnij się, że sokowirówka została wyłączona przy pomocy wyłącznika głównego „OFF” (wyłączono). Następnie wyłącz bezpiecznik gniazdka, jeśli gniazdko jest w niego wyposażone, a przewód zasilający został odłączony od źródła energii. Sprawdź, czy urządzenie jest prawidłowo rozmontowane.

## SZYBKE CZYSZCZENIE

- Wyczyść sokowirówkę przed wyschnięciem pozostałości soku lub miększu.
- Natychmiast po każdym użyciu przepłucz wymiowane części (oprócz podstawy z silnikiem!) w gorącej wodzie, aby usunąć miąższ. Pozostaw wszystkie elementy do wyschnięcia.
- Aby zminimalizować konieczność czyszczenia, do pojemnika na miąższ można włożyć plastikowy woreczek, do którego wpadać będzie miąższ. Miąższ można wykorzystać do przygotowania innych dań lub wrzucić do kompostu.

## CZYSZCZENIE KORPUSU SOKOWIRÓWKI

1. Przetrzyj podstawę miękką, wilgotną ściereczką, a następnie dobrze osusz.
2. Oczyszcz przewód zasilający z ewentualnych pozostałości artykułów spożywczych.

Nie wolno używać wełny metalowej lub ściernych środków czyszczących podczas czyszczenia korpusu sokowirówki, ponieważ mogłyby zarysować powierzchnię.

## CZYSZCZENIE UCHWYTU SITA, POKRYWY SOKOWIRÓWKI, NASADKI NA TARCZE DO PURÉE FROOJIE®, POPYCHACZA, POJEMNIKA NA MIĄSZ

1. Umyj wszystkie części miękką gąbką w ciepłej wodzie z odrobiną płynu do mycia naczyń. Opłucz i wytrzyj do sucha.

Uchwyt sitka, pojemnik na sok, popychacz i pojemnik na miąższ można myć także w zmywarce do naczyń (tylko w górnym koszu).

Nasadki tarczy do purée Froojie® nie można myć w zmywarce. Umyj w ciepłej wodzie.

## CZYSZCZENIE POJEMNIKA NA SOK

1. Przemyj pojemnik na sok i pokrywę zaraz po użyciu.
  2. Umyj obie części miękką gąbką w ciepłej wodzie z odrobiną płynu do mycia naczyń. Opłucz i wytrzyj do sucha.
- Nierdzewne sitko i pokrywę można myć w zmywarce do naczyń (tylko w górnym koszu).
  - Silnie barwiące owoce lub warzywa mogą spowodować zmianę koloru plastikowych części sokowirówki. Aby tak się nie stało, po użyciu należy natychmiast umyć wszystkie wymiowane części. Jeżeli jednak już do tego doszło, można zanurzyć plastikowe części w wodzie z 10% soku cytrynowego lub wyczyścić je delikatnym detergentem.



## OSTRZEŻENIE

Nie zanurzaj korpusu sokowirówki w wodzie ani innej cieczy. Środek sitka i otworu wyspowego posiadają małe, ostre noże, które przetwarzają owoce i warzywa podczas działania sokowirówki. Nie należy dotykać tych ostrzy podczas obsługi sitka lub otworu wyspowego.

## CZYSZCZENIE SITKA

Aby wyciskanie soku było bardziej efektywne, wyczyść sitko po każdym użyciu szczoteczki znajdującej się w komplecie.

1. Natychmiast po zakończeniu przygotowania soku zanurz nierdzewne sitko w gorącej wodzie z dodatkiem płynu do naczyń na około 10 minut. Miąższ pozostały na sicie może zapchać drobne pory sitka i zmniejszyć tym samym skuteczność wyciskania.
2. Trzymaj sitko pod bieżącą wodą i przy pomocy szczotki (w komplecie) wyczyść je w kierunku od środka do krawędzi, szczotką wyczyść także ostrza. Pod żadnym pozorem nie dotykaj ostrzy w środku sitka. Po wyczyszczeniu sprawdź (patrząc na sitko pod światło), czy drobne otwory nie są zatkane. Jeżeli otwory są wciąż zatkane, zanurz sitko w gorącej wodzie z dodatkiem 10% soku cytrynowego, aby rozpuścić zaschnięte resztki. Sitko można także umyć w zmywarce.



- Nierdzewne sitko i pokrywę można myć w zmywarce do naczyń (tylko w górnym koszu).
- Nie zanurzaj sitka w środkach wybielających, chemikaliach, środkach czyszczących lub podobnych substancjach.
- Podczas pracy z sitkiem postępuj ostrożnie, może ono łatwo ulec uszkodzeniu.



## Rozwiązywanie problemów

### PROBLEM

### ROZWIĄZANIE

Po włączeniu urządzenie nie działa.

- Ramienia z blokadą bezpieczeństwa nie ustawiono prawidłowo w pozycji pionowej tak, aby było zabezpieczone we wpustach z obu stron pokrywy sokowirówki.

Silnik zatrzymuje się podczas procesu wyciskania.

- Wilgotny miąższ mógł zgromadzić się pod pokrywą, jeżeli wybrano zbyt dużą prędkość wyciskania. Użyj mniejszej siły, aby równomiernie wycisnąć produkty. Wyczyść uchwyt sitka, sitko i pokrywę według instrukcji w rozdziale „Konserwacja i czyszczenie” w poprzedniej części instrukcji.
- Sokowirówka automatycznie zatrzyma pracę silnika, jeżeli dojdzie do jego przeciążenia na ponad 10 sekund. Włożono zbyt dużą ilość produktów lub kawałki są zbyt duże. Pokrój owoce lub warzywa na mniejsze kawałki i/lub wyciskaj mniejsze partie. Jeżeli tak się stanie, ustaw pokrętko w pozycji OFF (wyłączone). Usuń zablokowane produkty, a następnie ponownie włącz urządzenie.
- Twarde owoce i warzywa mogą nadmiernie obciążyć silnik, jeżeli są wyciskane ze zbyt małą prędkością. Postępuj zgodnie z instrukcjami w tabelach prędkości w poprzedniej części instrukcji.

W nierdzewnym sitku gromadzi się zbyt duża ilość miąższu.

- Zdejmij pokrywę sokowirówki, usuń miąższ, ponownie załóż pokrywę i kontynuuj wyciskanie. Spróbuj wkładać owoce i warzywa naprzemiennie (miękkie i twarde).

Miąższ jest zbyt wilgotny i powstaje zbyt mało soku.

- Spróbuj mniejszą prędkość.
- Wyjmij sitko i wyczyść jego ścianki przy pomocy szczotki. Wypłucz sitko pod bieżącą gorącą wodą. Jeżeli drobne otwory są wciąż zatkane, zanurz sitko w gorącej wodzie z dodatkiem 10% soku cytrynowego, aby rozpuścić zaschnięte resztki, lub umyj je w zmywarce. Pozwoli to usunąć zgromadzony miąższ (z owoców lub warzyw), który uniemożliwia przepływ soku.

Sok wypływa przez połączenie między krawędzią sokowirówki i jej pokrywą.

- Spróbuj ustawić mniejszą prędkość i wolniej naciskać.

Sok rozpryskuje się wokół końcówki.

- Użyj pojemnika na sok z pokrywą lub przy nalewaniu soku bezpośrednio do szklanki użyj końcówki o specjalnym kształcie.
- Spróbuj używać owoców o większej zawartości wody, aby wyciśnięty z nich sok lepiej wyciekał. Spróbuj też zmniejszyć prędkość wyciskania, wkładając owoce lub warzywa po jednej sztuce i wolniej naciskać na popychacz.

Przy użyciu tarczy do purée Frooije® uchwyt sitka się zapycha i miąższ zatyka podajnik.

- Spróbuj używać owoców o większej zawartości wody, aby wyciśnięty z nich sok lepiej wyciekał. Spróbuj też zmniejszyć prędkość wyciskania, wkładając owoce lub warzywa po jednej sztuce i wolniej naciskać na popychacz.

Sokowirówka została przeciążona.

- Sokowirówka jest wyposażona w specjalne zabezpieczenie, które chroni urządzenie przed przegrzaniem w wyniku nadmiernego obciążenia. Jeżeli dojdzie do takiej sytuacji, sokowirówka automatycznie uruchamia zabezpieczenie przed przeciążeniem i wyłącza się. Jeżeli się tak stanie, odłącz urządzenie z gniazdka i pozostaw do ostygnięcia na około 15 minut. Następnie znów podłącz go do gniazdka sieciowego i będzie działać.



## Obsah

- 32 Dôležité bezpečnostné opatrenia
- 35 Popis vášho nového spotrebiča
- 37 Zloženie vášho nového spotrebiča
- 40 Starostlivosť a čistenie
- 41 Riešenie problémov

## DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

**My v Sage® si uvedomujeme dôležitosť bezpečnosti.**

**Navrhujeme a vyrábame spotrebiče predovšetkým s veľkým dôrazom na vašu bezpečnosť. Prosíme vás však, aby ste pri používaní elektrického spotrebiča boli opatrní a dodržiavali nasledujúce bezpečnostné opatrenia.**

## DÔLEŽITÉ OPATRENIA

**PRI POUŽÍVANÍ ELEKTRICKÝCH ZARIADENÍ JE POTREBNÉ DODRŽIAVAŤ ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA, MEDZI KTORÉ PATRIA:**



- Návod v plnom znení je dostupný na stránkach [sageappliances.com](http://sageappliances.com).
- Pred prvým použitím sa, prosím, uistite, že napätie vo vašej

sieťovej zásuvke zodpovedá napätiu uvedenému na typovom štítku v spodnej časti prístroja.

- Pred prvým použitím spotrebiča odstráňte a bezpečne ekologicky zlikvidujte všetok obalový materiál.
- Z dôvodov vylúčenia rizika zadusenia malých detí odstráňte ochranný obal zástrčky sieťového kábla tohto spotrebiča a bezpečne ho zlikvidujte.
- Tento spotrebič je určený iba na použitie v domácnosti. V žiadnom prípade nepoužívajte spotrebič na iné účely, než na aké je určený. Nepoužívajte tento spotrebič v pohybujúcich sa vozidlách alebo na lodi. Nepoužívajte ho vonku. V opačnom prípade môže dôjsť k zraneniu.
- Pred použitím celkom odviňte napájací kábel.
- Položte spotrebič na stabilný, teplovzdorný, rovný a suchý povrch ďaleko od hrany pracovnej dosky a nestavajte spotrebič na alebo do blízkosti zdrojov tepla, ako sú platničky, rúry alebo plynové horáky.
- Vibrácie počas prevádzky môžu spôsobiť nežiaduci pohyb spotrebiča.
- Prívodný kábel nenechávajte visieť cez okraj stola alebo pracovnej dosky, dotýkať sa horúcich plôch alebo sa zamotať.
- Skôr ako budete spotrebič presúvať, alebo ak ho už nebudete používať alebo pred tým, ako ho budete rozoberať, čistiť alebo skladovať, sa presvedčte, že je vypnutý, odpojený od zdroja energie a vychladnutý.
- Spotrebič vypnite a napájací kábel odpojte od sieťovej zásuvky vždy, keď ho nebudete používať.



- Spotrebič nepoužívajte, ak je akokoľvek poškodený alebo ak je chybný napájací kábel alebo zástrčka. Opravy alebo údržbu iné než bežné čistenie je nutné zveriť najbližšiemu autorizovanému servisnému stredisku Sage alebo vyhľadajte pomoc na [sageappliances.com](http://sageappliances.com).
- Všetky opravy je nutné zveriť najbližšiemu autorizovanému servisnému stredisku Sage®.
- Deti sa so spotrebičom nesmú hrať.
- Čistenie a údržbu vykonávanú používateľom nesmú vykonávať deti, ak nie sú staršie ako 8 rokov a pod dozorom.
- Udržiavajte spotrebič a jeho prívod mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
- Odporúčame inštalovať prúdový chránič (štandardné bezpečnostné spínače vo vašej zásuvke), aby ste tak zaistili zvýšenú ochranu pri použití spotrebiča. Odporúčame, aby prúdový chránič (s menovitým zvyškovým prevádzkovým prúdom nebol viac než 30 mA) bol inštalovaný do elektrického obvodu, v ktorom bude spotrebič zapojený. Obráťte sa na svojho elektrikára vo veci ďalšej odbornej rady.
- Pred pripojením spotrebiča k elektrickej zásuvke a jeho zapnutím skontrolujte, či je úplne a správne zostavený. Spotrebič sa nespustí, ak nie je správne zostavený.
- Nepoužívajte spotrebič na kovovej podložke, ako je napr. odkvapkávaci drez.
- Pri používaní zariadenia buďte opatrní – nedávajte ruky, prsty, vlasy, oblečenie, varenky alebo iné náčinie do blízkosti pohybujúcich sa alebo otáčajúcich sa častí.
- Spotrebič je určený na prípravu ovocných a zeleninových štiav. Nepoužívajte spotrebič na iné účely, než na ktoré je určený.
- Nepoužívajte tento spotrebič s programátorom, časovým spínačom alebo akokoľvek inou súčiastkou, ktorá spína prístroj automaticky.
- Pred ovládaním spotrebiča si pozorne prečítajte všetky inštrukcie a uložte ich na bezpečné miesto kvôli možnému použitiu v budúcnosti.
- Spotrebič môžu používať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými či mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám.
- Tento spotrebič nesmú používať deti.
- Ak je spotrebič v prevádzke, nenechávajte ho bez dozoru.
- Medzi každým použitím nechajte motor aspoň 1 minútu odpočinúť.

- Na pretlačenie potravín cez plniaci otvor v žiadnom prípade nepoužívajte ruky, prsty, varešky alebo iné kuchynské náčinie. Vždy používajte dodávaný prítlačný nástroj. Neklad'te ruky ani prsty na plniaci otvor, keď je nasadený na motorovú základňu.
  - Vždy z ovocia odstráňte kôstky/semienka pred jeho vložením do spotrebiča.
  - Vždy spotrebič vypnite, napájaci kábel odpojte od sieťovej zásuvky, vyčkajte, až sa sitko aj motor celkom zastavia, keď má zostať bez dozoru, po ukončení používania, pred čistením, v prípade prenášania, pri rozoberaní/zostavovaní alebo pred uložením.
  - Ak dôjde k postriekaniu alebo poliatiu spotrebiča, okolia spotrebiča, pod spotrebičom, je nevyhnutné to bezodkladne odstrániť pred ďalším použitím spotrebiča.
  - Nedotýkajte sa malých ostrých zubkov a ostria v stredovej časti disku na štavu. Hrozí riziko poranenia. V opačnom prípade môže dôjsť k zraneniu.
  - Citrusové plody olúpte.
  - Nepoužívajte spotrebič, ak je sitko poškodené, ak je poškodený spotrebič alebo jeho súčasť, vrátane prívodného kábla a zástrčky.
  - Vždy sa uistite, že je veko spotrebiča riadne nasadené pred jeho zapnutím. V žiadnom prípade neodstraňujte rameno s bezpečnostnou zámkou počas prevádzky spotrebiča.
  - Pri používaní disku na pyré Froojie® a nadstavca disku na pyré vždy nastavte rýchlosť 1; odstráňte semená, kôstky a šupky (semená mučenky, bobuľového ovocia a kivi môžete ponechať).
  - Nevkladajte ľad ani nespracováajte tvrdé ovocie/zeleninu, napr. surovú repu a mrkvu, v odšťavovači s nasadeným diskom Froojie®.
-  Tento symbol na produktoch alebo v sprievodných dokumentoch znamená, že použité elektrické alebo elektronické výrobky sa nesmú pridať do bežného komunálneho odpadu. Pre správnu likvidáciu, obnovu a recykláciu odovzdajte tieto výrobky na určené zberné miesta. Ďalšie podrobnosti si vyžiadať od miestneho úradu alebo najbližšieho zberného miesta.
-  Aby ste zabránili úrazu elektrickým prúdom, neponárajte prívodný kábel, zástrčku prívodného kábla alebo prístroj do vody ani inej tekutiny.

## USCHOVAJTE TIETO INŠTRUKCIE



## Popis vášho nového spotrebiča



- A. Unikátny systém s priamym centrálnym plnením
- B. 84-mm extra široký plniaci otvor
- C. Kryt odšťavovače  
(je možné umývať v hornom koši umývačky)
- D. 3-l zásobník na dužinu  
(je možné umývať v hornom koši umývačky)
- E. Štýlový antikorový dizajn
- F. Vypínač ON (zapnuté)/OFF (vypnuté)
- G. LCD ukazovateľ rýchlosti
- H. Elektronický ovládač rýchlosti
- I. Zatláčadlo
- J. Rameno z liateho kovu s bezpečnostnou zámkou
- K. Sito  
(je možné umývať v hornom koši umývačky)
- L. Hriadeľ motora
- M. Držiak sita  
(je možné umývať v hornom koši umývačky)
- N. 1,2-l nádoba na šťavu s vekom  
(je možné umývať v hornom koši umývačky)
- O. Výkonný motor



### Technické informácie

220–240 V~ 50/60 Hz 1100-1300 W

Výrobok je v súlade s požiadavkami EÚ.



P

**P. Špeciálne tvarovaná hubica**  
(je možné umývať v hornom koši umývačky)

**Q. Čistiaca kefa**  
(je možné umývať v hornom koši umývačky)



Q

**R. Nástavec disku na pyrė Froojie®**

**S. Disk na pyrė Froojie®**

**T. Sito Nutri Disc™**

**U. Zabudovaný oddel'ovač peny**

**V. Veko nádoby na šťavu**



R



S



T



U

V



## Zloženie vášho nového spotrebiča

### PRED PRVÝM POUŽITÍM

Pred prvým použitím odstráňte z odšťavovača všetky obaly a reklamné štítky/etikety. Uistite sa, že je zariadenie vypnuté a napájací kábel odpojený od zdroja energie.

Umyte držiak sita, sito Nutri Disc™, kryt odšťavovača, disk na pyrė Froojie®, vložku disku na pyrė Froojie®, zatlačadlo, zásobník na dužinu a nádobu na šťavu vrátane veka teplou vodou s kuchynským saponátom. Opláchnite a utrite dosucha. Základňu, na ktorú sa nasadzuje držiak sita, môžete utrieť vlhkou utierkou. Utrite dosucha.

### POUŽITIE SO SITOM NUTRI DISC™

1. Odšťavovač postavte na rovný, suchý povrch, napr. na pracovný stół. Skontrolujte, či je odšťavovač vypnutý (prepínač je v polohe OFF – vypnuté) a napájací kábel odpojený od zdroja energie.
2. Na telo odšťavovača nasadte držiak sita.



3. Zarovnajtie šípky na spodnej časti antikorového sita so šípkami na hriadelí motora a pritlačte sito na hriadel', až začujete cvaknutie. Skontrolujte, že je antikorové sito správne nasadené.



4. Na držiak nasadte kryt tak, aby bol plniaci otvor umiestnený nad antikorovým sitom.



5. Rameno s bezpečnostnou zámkou nasadte do drážok umiestnených po oboch stranách krytu odšťavovača. Rameno by teraz malo byť vo vertikálnej polohe a zaisťené na kryte odšťavovača.



6. Zatlačadlo vsuňte do plniaceho otvoru – drážku na zatlačadle musíte zarovnať s malým výstupkom na vnútornej strane plniaceho otvoru. Zatlačadlo zasuňte celý do plniaceho otvoru.



7. Zásobník na dužinu umiestnite na jeho miesto naklonením dna zásobníka smerom od motora a nasunutím vrchnej časti zásobníka na spodnú stranu krytu odšťavovača. Potom dno zásobníka na dužinu priklopte k telu odšťavovača a skontrolujte, či je riadne upevnený.



Aby ste minimalizovali nutnosť čistenia, môžete zásobník na dužinu vyložiť plastovým vrecúškom, do ktorého dužina napadá. Dužinu môžete následne využiť pri príprave iného pokrmu, kompostovať ju alebo vyhodiť.

8. Nádobu na šťavu postavte pod hubicu na pravej strane odšťavovača. Aby ste sa vyvarovali rozstrekovania šťavy, môžete na nádobu na šťavu nasadiť veko. Prípadne môžete na hubicu odšťavovača nasadiť špeciálne tvarovanú hubicu a pod ňu postaviť pohár, v ktorom bude šťava podávaná. Špeciálne tvarovaná hubica zabráni rozstrekovaniu šťavy okolo.

## POUŽITIE S DISKOM NA PYRÉ FROOJIE®

1. Na telo odšťavovača nasadte držiak sita.



2. Disk na pyrė Froojie® vložte do držiaka sita a na hriadeľ motora. Zatlacite dole, až začujete cvaknutie. Skontrolujte, či je disk na pyrė Froojie® správne usadený v držiaku a nasadený na hriadeľ motora.



Nikdy nepoužívajte disk na pyrė Froojie® bez nástavca disku na pyrė Froojie®. Obe dve časti musia byť použité súčasne.

3. Nástavec disku na pyrė Froojie® nasadte na držiak sita tak, aby varovanie na rukoväti vložky smerovalo nahor.



Ďalej pokračujte rovnako podľa krokov 4–7 opísaných v predchádzajúcej časti návodu.



### POZNÁMKA

Ak používate disk na pyrė Froojie®, nie je nutné používať zásobník na dužinu.

## PRÍPRAVA OVOCIA A ZELENINY – DISK NA PYRÉ FROOJIE®

Používajte iba mäkké ovocie s diskom na pyrú Froojie®.

Ovocie s tvrdou alebo nepožiteľnou šupkou, napríklad mango, ananás alebo kivi, pred odštavovaním vždy olúpte.

Tvrde stredy, napríklad pri ananásoch, je nutné pred výrobou pyrú vždy odstrániť.

Všetko ovocie s kôstkami, tvrdými semenami alebo jadrami, napríklad nektárinky, broskyne, mangá, marhule, slivky alebo čerešne, je nutné pred výrobou pyrú vykôstkovať.

Dužinu z mučenky, olúpané kivi alebo bobule je možné spracovávať bez odstránenia kôstok.

Pri použití disku na pyrú Froojie® nastavte najnižšiu rýchlosť (rýchlosť 1). Vždy sa uistite, že je motor v chode pred vložením ovocia a/alebo zeleniny do plniaceho otvoru.

DISK NA PYRÉ FROOJIE®	RÝCHLOSŤ
Marhule (bez kôstok)	1
Banány (olúpané)	1
Kivi (olúpané)	1
Mango (olúpané, vykôstkované)	1
Melón (olúpaný)	1
Mäkké hrušky (bez jadrovníka a stopky)	1
Ananás (olúpaný, bez stredovej časti)	1
Maliny	1
Jahody (bez stopiek)	1
Vodný melón (olúpaný, bez semienok)	1
Použite rýchlosť 2 na odstránenie zvyškov dužiny z držiaka síta	2

## PRÍPRAVA OVOCIA A ZELENINY – DISK NUTRI DISC™ TABUĽKA RÝCHLOSTÍ

OVOCIE/ZELENINA	ODPORÚČANÁ RÝCHLOSŤ
Jablká	5
Marhule (bez kôstok)	2
Červená repa (očistená, olúpaná)	5
Čučoriedky	1
Brokolica	4
Ružičkový kel (očistený)	5
Kapusta	4
Mrkva (očistená)	5
Karfiol	4
Zeler	5
Uhorka (olúpaná)	2
Uhorka s mäkkou šupkou	4
Fenikel	5
Hrozno (bez jadier)	1
Kivi (olúpané)	2
Mango (olúpané, vykôstkované)	2
Melón (olúpaný)	1
Nektárinky (bez kôstok)	2
Pomaranče (olúpané)	3
Broskyne (bez kôstok)	2
Hrušky – tvrdé (vykrájané)	5
Hrušky – mäkké (vykrájané)	2
Ananás (olúpaný)	5
Slivky (vykôstkované)	2
Maliny	1
Paradajky	1
Vodný melón	1



### UPOZORNENIE

Nespracovávajúte tvrdé ovocie a zeleninu (napr. mrkvu, jablká, čerstvú červenú repu a pod.) alebo ľad, ak používate disk na pyrú Froojie®. Môžete tieto časti spotrebiča vážne poškodiť.



## Starostlivosť a čistenie

Uistite sa, že ste odšťavovač vypli prepnutím vypínača do polohy OFF (vypnuté). Potom vypnite istič zásuvky, ak je ním zásuvka vybavená, a napájací kábel odpojte od zdroja energie. Uistite sa, že je spotrebič správne rozložený.

### RÝCHLE ČISTENIE

- Odšťavovač vyčistíte a nenechávajte na ňom zaschnúť šťavu ani dužinu.
- Okamžite po každom použití opláchnite odoberateľné časti (nie základňu s motorom!) v horúcej vode, aby ste sa zbavili vlhkej dužiny. Všetky časti nechajte vyschnúť.
- Aby ste minimalizovali nutnosť čistenia, môžete zásobník na dužinu vyložiť plastovým vrečkom, do ktorého dužina napadá. Dužinu môžete následne využiť pri príprave iného pokrmu, kompostovať ju alebo vyhodiť.

### ČISTENIE TELA ODŠŤAVOVAČA

1. Utrite základňu mäkkou, vlhkou utierkou a potom dobre osušte.
2. Z napájacieho kábla utrite prípadný zvyšok potravín.

Nepoužívajte hrubé drôtenky alebo hrubé čistiace prostriedky pri čistení tela odšťavovača, keďže by mohli poškríbať povrch.

### ČISTENIE DRŽIAKA SITA, KRYTU ODŠŤAVOVAČA, NÁSTAVCA DISKU NA PYRÉ FROOJIE®, ZATLÁČADLA, ZÁSOBNÍKA NA DUŽINU

1. Umyte všetky časti v teplej vode s trochou kuchynského prostriedku na umývanie riadu a pomocou mäkkej hubky. Opláchnite a utrite dosucha.

Držiak sita, nádoba na šťavu a veko, zatlačadlo a zásobník na dužinu je možné umývať aj v umývačke riadu (iba v hornom koši).

Nástavec disku na pyrė Froojie® nie je možné umývať v umývačke. Umyte ho v teplej vode.

### ČISTENIE NÁDOBY NA ŠŤAVU

1. Opláchnite nádobu na šťavu a veko ihneď po použití.
  2. Umyte obidve časti v teplej vode s trochou kuchynského prostriedku na umývanie riadu a pomocou mäkkej hubky. Opláchnite a utrite dosucha.
- Nádobu na šťavu a veko je možné umývať v umývačke riadu (iba v hornom koši).
  - Silne farbiace ovocie alebo zelenina môžu spôsobiť zmenu farby plastových častí odšťavovača. Aby sa tak nestalo, po použití všetky odoberateľné časti okamžite umyte. Ak už k tomu však došlo, môžete plastové časti ponoriť do vody s 10 % citrónovej šťavy alebo ich vyčistiť jemným čistiacim prostriedkom.



### VAROVANIE

Telo odšťavovača neponárajte do vody ani inej tekutiny. Stred sita a plniaceho otvoru obsahuje malé ostré nože, ktoré spracovávajú ovocie a zeleninu počas prevádzky odšťavovača. Tohto ostria sa počas manipulácie so sitom alebo plniacim otvorom nedotýkajte.

### ČISTENIE SITA

Aby bolo odšťavovanie efektívne, vyčistite sito po každom použití dodávanou kefkou.

1. Ihneď po dokončení odšťavovania namočte antikorové sito do horúcej vody s kuchynským saponátom na približne 10 minút. Ak by na site zostala dužina, mohla by upchať jemné póry sita a tým znížiť efektívnosť odšťavovania.
2. Sito podržte pod tečúcou vodou a kefkou (dodávaná v príslušenstve) ho vyčistite smerom od stredu k okraju, pomocou kefy vyčistíte aj ostrie. Rozhodne sa nedotýkajte ostria v strede sita. Po vyčistení sito podržte proti svetlu, aby ste skontrolovali a uistili sa, či jemné otvory nie sú upchaté. Ak sú otvory stále upchané, namočte sito do horúcej vody s 10 % citrónovej šťavy, aby sa zaschnuté zvyšky uvoľnili. Prípadne môžete sito umyť v umývačke.



- Nádobu na šťavu a veko je možné umývať v umývačke riadu (iba v hornom koši).
- Neponárajte sito do bieliidla, chemikálií, čistidiel alebo podobných látok.
- So sitom zaobchádzajte opatrne, môže sa ľahko poškodiť.





# Riešenie problémov

## PROBLÉM

## RIEŠENIE

Zariadenie po zapnutí nefunguje.

- Nenasadili ste rameno s bezpečnostnou zámkou správne do vertikálnej polohy tak, aby bolo zaistené v drážkach po oboch stranách krytu odšťavovača.

Motor sa zastavuje počas procesu odšťavovania.

- Vlhká dužina sa mohla nahromadiť pod krytom, ak spracovávate suroviny príliš rýchlo. Použite menšiu silu, aby zatlačadlo stlačalo potraviny rovnomerne. Očistite držiak sita, sito aj kryt podľa pokynov v kapitole „Starostlivosť a čistenie“ v predchádzajúcej časti návodu.
- Odšťavovač automaticky zastaví chod motora, ak dochádza k jeho preťaženiu na dlhšie ako 10 sekúnd. Buď spracovávate príliš veľké množstvo surovín, alebo sú kusy príliš veľké. Nakrájajte ovocie alebo zeleninu na menšie kúsky a/alebo spracovávajte menšie dávky. Ak sa tak stane, uveďte ovládač do pozície OFF (vypnuté). Odstráňte zablokované suroviny a potom spotrebič znovu zapnite.
- Tvrdé ovocie a zelenina môžu nadmerne zaťažiť motor, ak sú spracovávané nízkou rýchlosťou. Riad'te sa inštrukciami v tabuľkách rýchlostí v predchádzajúcej časti návodu.

V antikorovom site sa hromadí nadmerné množstvo dužiny.

- Odoberte veko odšťavovača, odstráňte dužinu, veko znovu nasad'te a pokračujte v odšťavovaní. Skúste ovocie a zeleninu strieďať (mäkké a tvrdé plody).

Dužina je príliš vlhká a výťažnosť šťavy je nízka.

- Vyskúšajte nižšiu rýchlosť.
- Vyberte sito a riadne vyčistite steny sita pomocou kefy. Sito opláchnite pod tečúcou horúcou vodou. Ak sú jemné otvory stále upchaté, namočte sito do roztoku horúcej vody s 10 % citrónovej šťavy, aby sa zaschnuté zvyšky uvoľnili, prípadne ho umyte v umývačke. Tým odstránite nahromadenú dužinu (z ovocia alebo zeleniny), ktorá znemožňuje odtok šťavy.

Šťava uniká spojmom medzi okrajom odšťavovača a jeho krytom.

- Skúste nastaviť nižšiu rýchlosť a pomalšie stláčať zatlačadlo.

Šťava sa rozstrekuje okolo hubice.

- Použite dodanú nádobu na šťavu a kryt, prípadne pri stáčaní šťavy priamo do pohára použite špeciálne tvarovanú hubicu.
- Skúste používať ovocie s vyšším obsahom vody, aby sa obsah lepšie odplavoval. Skúste taktiež znížiť rýchlosť odšťavovania vkladáním ovocia alebo zeleniny vždy po jednom kuse a pomalším pohybom zatlačadla.

Pri použití disku na pyrė Froojie® sa držiak sita upcháva a dužina upcháva vývod.

- Skúste používať ovocie s vyšším obsahom vody, aby sa obsah lepšie odplavoval. Skúste taktiež znížiť rýchlosť odšťavovania vkladáním ovocia alebo zeleniny vždy po jednom kuse a pomalším pohybom zatlačadla.

Odšťavovač bol preťažený.

- Odšťavovač je vybavený špeciálnym ochranným zariadením, ktoré chráni prístroj pred prehriatím spôsobeným nadmernou záťažou. Ak k takej situácii dôjde, odšťavovač automaticky aktivuje ochranu proti preťaženiu a sám sa vypne. Ak sa tak stane, odpojte prístroj od sieťovej zásuvky a nechajte ho vychladnúť asi na 15 minút. Potom znovu pripojte k sieťovej zásuvke a bude znovu fungovať.

CZ

FAST ČR, a. s.  
Černokostelecká 1621

CZ-251 01 Říčany u Prahy, Tel.: +420 323 204 111

HU

FAST HUNGARY Kft.  
Dulácska u. 1/a

HU-2045 Törökbálint, Tel.: +36 23 330 830

PL

FAST POLAND sp. z o. o.  
Ul. Sokołowska 10

PL-05-090 Puchaty, Tel.: +48 22 839 52 27

SK

FAST PLUS, spol. s r. o.  
Na pántoch 18

SK-831 06 Bratislava (Rača), Tel.: +421 (2) 491 058 90

The logo for Sage Appliances, featuring the word "Sage" in a bold, black, sans-serif font with a registered trademark symbol (®) to the upper right of the letter 'e'.

[www.sageappliances.com](http://www.sageappliances.com)

Registered in England & Wales No. 8223512.

Z dôvodu neustáleho vývoje spotrebiče se spotrebič vykreslený nebo vyfotografovaný v tomto dokumentu může mírně lišit od vlastního spotrebiče.

Z dôvodu neustáleho vývoja spotrebiča sa spotrebič vykreslený alebo vyfotografovaný v tomto dokumente môže mierne líšiť od reálneho spotrebiča.

A készülék folyamatos fejlesztése miatt az ebben a dokumentumban lévő képeken vagy fotókon ábrázolt készülék kissé különbözhet a konkrét készüléktől.

Z powodu nieustannego rozwoju urządzenie przedstawione na rysunku lub fotografii i w niniejszym dokumencie może różnić się nieco od samego urządzenia.

Copyright BRG Appliances 2017.

**BJE520 A18**